

ORACIONNAN

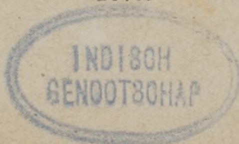
NA

LA BIRGEN, SAN HOSE, SAN ALOYSIO, SANTO TOMAS I SANTA ROSA.

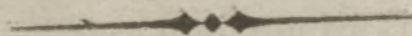


CURAZAO

1879.



INDICE.



SUPLICANAN

na honor di diez-dos privilegi di santísima Birgen Maria.

Di san Andrea Avellino.

Indulgencia di 300 dia toer dia di luna, i un Indulgencia plenaria bao di condicion segun costumber un bé den luna, na un dia segun gustoe, pa nan koe ta reza nan toer dia di luna. Pio IX. 26 di Juni 1860.

✝ Na nomber di Tata, i di Jioe, i di Spiritu Santoe. Amen.
V. O Dios! mira pa sisti mi.
R. Senjor! haci liger pa juda mi.
Gloria na Tata, etc.

I. Nos ta cominda Bo, purísima i santísima Mama di Hesus, i nos ta suplica Bo humildemente pa bo predestinacion, pa cual Bo ta scohé for di eternidad Mama di Dios, pa bo inmaculada Concepcion, pa cual Bo tabata liber di mancha di picar original, pa bo perfectísimo soemitimentoe di alma, pa cual Bo a conforma Bo semper coe boluntad di Dios, i finalmente pa bo perfectísima santidad, pa cual Bo no a permiti nunca duranti henter

bida ningun falta ; sea pa nos un Patrona cerca Dios, afin koe El kita multitud di nos picar, koe tabata causa di ira dibina. I Bo, Tata todopoderoso, pa motiboe di merito di es priVileginan, scucha suplicanan di bo Jioe muher di mas stimar, i pordona clementemente na nos, su debotanan. Spaar, Senjor! spaar bo pueblo.

Ta reza *un* Pater, *cuater* Ave María i *un* Gloria.

v. Pa bo santa Concepcion, libra nos, gloriosa Birgen Maria.

II. Nos ta cominda Bo, purísima i santísima Mama di Hesus, i humildemente nos ta suplica Bo pa bo santísima Anunciacion, pa cual Bo a concibi Verbo dibino den bo schootje, pa bo parimentoe di mas feliz, den cual Bo no a sufri ningun dolor, pa bo Birginidad continua, koe Bo a uni coe fecundidad di Mama, i finalmente pa bo duroe martirio den morto di nos Redentor ; sea un Conciliadora, afin koe nos sinti fruta di Sanger precioso di bo Jioe. I Bo, Jioe di Dios, pa motiboe di merito di es privileginan scucha su-

plicanan di bo Mama di mas stimar, i pordona clementemente na nos, su debotanan. Spaar, Senjor! spaar bo pueblo.

Ta reza *un* Pater, *cuater* Ave Maria i *un* Gloria.

v. Pa bo santa Concepcion, libra nos, gloriosa Birgen Maria.

III. Nos ta cominda Bo, purísima i santísima Mama di Hesus, i humildemente nos ta suplica Bo pa legria di bo coerazon den Resurreccion i Ascension di Hesu Cristoe, pa bo Asuncion den cieloe arriba toer coro di Angelnan, pa gloria, koe Dios a parti Bo, i pa cual Bo a bira Reina di toer Santoe, i finalmente pa es poder validísimo di haja toer loké Bo kier; pidi i obtené pa nos amor berdadero di Dios. I Bo, Spiritu Santoe, pa motiboe di merito di es privileginan, scucha suplicanan di bo Esposa di mas stimar, i pordona clementemente na nos, su debotanan. Spaar, Senjor! spaar bo pueblo.

Ta reza *un* Pater, *cuater* Ave Maria i *un* Gloria.

v. Pa bo santa Concepcion, libra nos, gloriosa Birgen Maria.

Por rezá Letania di la Birgen, pa gana otro Indulgencia di 300 dia.
Pio VII. 30 di Sept. 1817.

LETANIA
DI
INMACULADA CONCEPCION.

Senjor, tené piedad di nos.
Cristoe, tené piedad di nos.
Senjor, tené piedad di nos.
Cristoe, tendé nos.
Cristoe, scucha nos.
Dios Tata, koe ta na cieloe, tené piedad di nos.
Dios Jioe, Redentor di mundoe, tené piedad di nos.
Dios Spiritu Santoe, tené piedad di nos.
Santa Trinidad, un Dios, tené piedad di nos.
Birgen inmaculada denter di Birgennan, pidi pa nos.
Birgen inmaculada promer, duranti i despues di bo concepcion,
Jioe inmaculada di Dios Tata,
pidi pa nos.

Mama inmaculada di Dios Jioe, pidi pa nos.
Esposa inmaculada di Dios Spiritu Santoe,
Templo inmaculado di santísima Trinidad,
Imagen inmaculada di Sabiduria di Dios,
Aurora inmaculada di Solo di husticia,
Arca biboe i inmaculada, camina Hesus a sosegá,
Descendiente inmaculada di raza di David,
Camina inmaculada, koe ta hiba na Hesus,
Birgen inmaculada, koe a triunfá arriba picar original,
Birgen inmaculada, koe a machicá cabez di colebra,
Reina inmaculada di cieloe i di tera,
Porta inmaculada di Herusalem celestial,
Dispensadora inmaculada di gracia di Dios,
Esposa inmaculada di san Hosé,
Strea inmaculada di lamar,
Toren inmaculada i defensa di Iglesia,
Rosa inmaculada meimei di soempinja,

pidi pa nos.

Olyfi inmaculada di coenucoe misterioso di Senjor, pidi pa nos.
Modelo inmaculado di toer perfeccion,
Causa inmaculada di nos felicidad,
Columna inmaculada di nos fé,
Fuente inmaculada di amor dibino,
Senjal inmaculada di nos salbacion,
Regla inmaculada di mas perfecta obediencia,
Cas inmaculada di poder i di castidad,
Anker inmaculada di nos salbacion,
Luz inmaculada di Angelnan,
Corona inmaculada di Patriarcanan,
Gloria inmaculada di Profetanan,
Maestra inmaculada di Apostelnan,
Forza inmaculada di Martirnan,
Judanza inmaculada di Confesornan,
Pureza inmaculada di Birgennan,
Alegria inmaculada di esnan koe ta spera den Bo,
Abogada inmaculada di pecadornan,
Mama inmaculada di es famia chikitoe,

pidi pa nos.

Lammetje di Dios, koe ta kita picar di mundoe, spaar nos, Senjor.
Lammetje di Dios, koe ta kita picar di mundoe, scucha nos, Senjor.

Lammetje di Dios, koe ta kita picar di mundoe, tené piedad di nos, Senjor.
Cristoe, tendé nos.
Cristoe, scucha nos.

v. Pidi pa nos, Birgen santa i inmaculada.

r. Pa nos bira dignoe di primintimentoe di Cristoe.

LARGA NOS REZA.

Dios, koe pa inmaculada Concepcion di la Birgen, a prepara un bibar dignoe pa bo Jioe; nos ta pidi, pa Bo, ki a wardéle di toer mancha pa morto previsto di es mees bo Jioe, haci nos també pa su intercesion jega limpi cerca Bo. Pa es mees Hesu Cristoe nos Senjor. Amen.

ORACION

NA MARIA INMACULADA.

Mi ta cominda bo, o Birgen, Mama di Dios, concibir sin picar, koe for di promer momento di bo existencia a kibra cabez di colebra infernal! Mi ta cominda bo, o Bendicionar denter

di muher, koe a kibra cadena, na cual picar di Adam tabata tené nos marrar, i koe a doena nos Hesu Cristoe, koe a distrui reino di morto i jena nos coe toer gracia i bendicion. Mi ta cominda bo, o Maria, bo Gloria di *Herusalem*, Legria di *Israel*, Honor di nos *Pueblo*, nos Reina, nos Mama, nos Speranza! Nos ta desea pa bo: nos ta toema nos refugio cerca bo. Salba nos, o Mama santa, i haci koe Hesus, bo Jioe dibino, doena nos su misericordia na ora di nos morto, i bo mees sea nos protectora n'es tristoe momento aja.

O Maria, concibir sin mancha, pidi pa nos, koe ta toema nos refugio cerca bo. Amen.

Pa bo santisima Birginidad, i pa bo Concepcion inmaculada, o purísima Birgen! limpia mi coerazon i mi curpa. Amen.

Den bo Concepcion, Birgen Mæria, Bo tabata inmaculada, pidi pa nos Tata, kende su Jioe Hesus, concibir di Spiritu Santoe, Bo a pari. Amen.

100 dia di Indulg. Pio VI. 21 di Nov. 1793.

Bendicionar sea santa, inmaculada i purísima Concepcion di bienaventurada Birgen Maria, Mama di Dios. Amen.

300 dia di Indulg. Leo XIII. 8 di Sept. 1878.

MEMORARE

DI SAN BERNARDO NA LA BIRGEN.

Corda Bo, o piadosísima Birgen Maria, koe nunca hende a tendé, koe Bo a bandoná un hende, koe a toema refugio cerca Bo, koe a implorá bo auxilio, koe a pidi bo intercesion. Animar di tal confianza, mi ta corré cerca Bo, Birgen di Birgennan i Mama, mi ta bini cerca Bo, mi, pecador jorando ta para Bo dilanti. Mama di Verbo, no kier menospreciá mi palabra, ma tendé nan coe misericordia, i scucha nan. Amen.

Indulg. di 300 dia. Pio IX. 25 di Juli 1846.

ORACION

PA PIDI VICTORIA DEN DI TENTACION.

O mi Senjora! o mi Mama! mi ta

ofrecé mi henteramente na Bo ; i pa doena Bo prueba di mi debocion, mi ta consegra na Bo awé mi wowo, mi oreja, mi boca, mi coerazon, henter mi mees. O bon Mama ! ya koe mi ta bo Jioe, warda mi, defendé mi como bo propiedad i bo posesion. Amen.

Ave Maria.

100 dia di Indulgencia pa nan koe ta rezé mainta i anoche, huntoe coe un *Ave Maria*.

Pio IX. 5 di Aug. 1851.

O mi Senjora ! o mi Mama ! corda Bo koe mi ta bo Jioe i warda mi, defendé mi como bo propiedad i bo posesion. Amen.

Indulg. di 40 dia. Pio IX. 5 di Aug. 1851.

ORACION

di Carolo Obispo di Cracovia, pa pidi gracia di un bon morto.

O Maria, concibir sin mancha, pidi pa nos, koe ta toema refugio cerca Bo ; o refugio di pecadornan, mama di nan, koe ta na agonia, no kier bandona nos na ora di nos morto, ma pidi pa nos un duele perfecto, un contricion serio,

pordon di nos picar, gracia di ricibi dignamente Santísimo Viático (Eucaristía), i di worde fortificar coe Sacramento di Estrema-uncion, pa nos por ta presentá coe siguranza dilanti di trono di nos Huez hustoe, ma misericordioso, nos Dios i nos Redentor. Amen.

100 dia di Indulg. Pio IX. 11 di Maart 1856.

OFRENDA
NA MARIA SANTISIMA.

(Pa luna di Mei.)

O Birgen santísima ! coe toer confianza arriba bo poder i misericordia, nos ta poné nos awé di nobo bao di bo proteccion. Sea pa nos un Mama jeen di bondad, sea nos refugio den toer nos mester, nos consuelo den toer nos pena, i nos abogada cerca bo adorabel Jioe Hesus. Ai, Maria! den bo bienaventuranza no larga di corda di nos miseria: nan ta grandi, nan ta numerosa, si, bo conocé nan mihor koe nos por splica bo. O Mama di misericordia, tien compasion coe nos, intercedé na nos faber, i mientra koe

nos suplica ta lamanta té na bo trono glorioso, usa, nos ta pidi bo, di toer bo poder, pa haci baha arriba nos gracia di cieloe, pa lamanta i pa fortifica nos contra tentacion i peligro di picar. P'esai, o Maria! nos kier prosterna nos bo dilanti, (toer dia di é luna-aki, koe ta consegrar particular na bo honor i gloria); toer dia nos kier ofrecé bo flor nobo i frescoe: si, flornan di oracion i di alabanza, flornan di birtud i di bon obra, koe lo ta dignoe di bo nos Mama. O Maria, gana anto, pa bo intercesion poderosa, pa nos gracia di un bida inocente, gracia di fervor i perseveranza, gracia di pureza na alma i na curpa, gracia di un humildad sincera, gracia pa mortifica nos carni rebelde, gracia di un pacenci soemetido na ora di afliccion, gracia di un amor sensibel, constante i generoso pa Hesus. O Maria! Mama di Dios, pidi pa nos toer otro gracia koe a santifica bo, afin koe nos també, despues di a caba di sigi aki bao bo grandi egempelnan, por ta dignoe di haja parti den bo bienaventuranza i gloria eterna. Amen.

NA HONOR DI SAN HOSE.

Práctica di siete dolor i siete gozo.

Indulgencia di 100 dia un bé cada dia; di 300 dia toer dia razon, i cada dia di nobena promer koe fiesta di S. Hosé (19 Maart) i fiesta di su Patrocinio, (di tercer Domingo despues di Pascu di Resurreccion.)—Indulgencia plenaria, bao di condicion segun costumber, arriba es dos fiesta. — Indulgencia plenaria un bé cada luna pa el, koe ta reza nan toer dia. Pio VII. 9 di Dec. 1819.

Koe ta rezá nan arriba siete dia Domingo un tras di otro, por gana un Indulgencia di 300 dia arriba cada dia Domingo, i un Indulgencia plenaria, si nan confesa, ricibi i bisjita un misa, ó kapel publiek, rezando ajá segun intencion di Papa.

Nan koe no por leza, por gana mees Indulgencia di siete Domingo, si na lugar di es oracionnan nan ta reza siete bez *Nos Tata. Ave Maria i Gloria.*

Greg. XVI. 22 di Januari 1836. Pio IX. 1 di Februari i 22 di Maart 1847.

I. O Esposo purísimo di Maria santísima, glorioso san Hosé, mees grandi koe tabata pena i ansia di bo coerazon, ora koe bo a samina coe incertidumbre, si bo tabata mesté bandoná bo esposa sin mancha, mees biboe tabata

bo legria, ora koe angel a revela bo misterio adorabel di Incarnacion.

Nos ta pidi bo p'es dolor i p'es legria di consola nos alma, awor i den nos último penanan, hajando pa nos legria di un bon bida, i di un morto santoe, igual na di bo, meimei di Hesus i di Maria.

Nos Tata. Ave Maria. Gloria.

II. O Patriarca di mas fortunar, glorioso san Hosé, ki tabata scohir pa ta tata adoptivo di Verbo koe a bira hende, dolor koe bo a sinti, mirando Jioe Hesus nacé den un pobreza asina grandi, a troca pronto den un legria celestial, ora koe bo a tendé cantica di angelnan, i koe bo tabata testigo di milagronan di es anoche jeen di splendor.

Nos ta suplica bo pa es dolor i pa es legria di haja pa nos, despues di curso di es bida-aki, di ta admitir pa tendé cantica di angelnan i pa goza di splendornan di gloria celestial.

Nos Tata. Ave Maria. Gloria.

III. O Cumplidor di mas obedecido di leynan dibino, glorioso san Hosé, san-

ger di mas precioso, koe Jioe Hesus a drama den circuncision, a traspasa bo coerazon; ma nomber di Hesus, koe El a ricibi na es ora, a haci bo biba di nobo, i a jena bo coe legria.

Haja pa nos pa es dolor i pa es legria, koe despues di a discarga nos di toer nos bicio duranti di nos bida, nos espíra den legria coe santísimo nomber di Hesus den nos coerazon i arriba nos linga.

Nos Tata. Ave Maria. Gloria.

IV. O Santo di mas fiel, koe a toema parti den misterionan di nos redencion, glorioso san Hosé, si Simeon su profecia di loké Hesus i Maria mesté a sufri, a causa bo un dolor mortal, el a jena bo também coe un legria santa, anunciando na mees tempoe, koe lo resultá for di es sufrimentoe salbacion i resurreccion gloriosa di un multitud innumerabel di alma.

Haja pa nos pa es dolor i pa es legria, di ta bao di número di esnan, koe, pa meritonan di Hesus i intercesion di la Birgen, su mama, mesté resucitó coe gloria.

Nos Tata. Ave Maria. Gloria.

V. O Wardador di mas vigilante di Jioe di Dios, koe a bira hende, su amigo íntimo i familiar, glorioso san Hosé, cuanto fatiga bo no a wanta pa sirbi Jioe di Altísimo i pa mira pa su mantenecion, principalmente ora koe El mesté a hui na Egipto; ma també como grandi tabata pa bo legria di ta continuamente coe Dios i di mira cai dios falsoenan di Egipcianonan.

Haja pa nos pa es dolor i pa es legria, koe teniendo leeuw for di nos tirano infernal, principalmente pa huimentoe di ocasionnan peligroso, nos mira dios falsoenan di afeccionnan mundano kibra den nos coerazon, i koe hinteramente ocupar na sirbici di Hesus i di Maria, nos no biba koe pa nan i nos moeri den legria di nan amor.

Nos Tata. Ave Maria. Gloria.

VI. O Angel di tera, glorioso san Hosé, ki a mira coe admiracion Rey di cieloe soemitido na di mínimo sinjal di bo boluntad, si bo legria di trecéle atrobé for di Egipto, tabata tribular pa miedoe koe bo tabatien di Archelao, bo ta-

bata toch sigurar pa angel i bo tabatien fortuna di biba na Nazaret na compania di Hesus i di Maria.

Haja pa nos pa es dolor i pa es legria, koe nos coerazon sea liber di toer miedoe visibel, i koe nos goza di paz di concenci, koe nos biba den seguridad coe Hesus i Maria, i koe nos moeri també coe nan.

Nos Tata. Ave Maria. Gloria.

VII. O Egempel perfecto di santidad, glorioso san Hosé, koe despues di a perdé for di bo falta, é Jioe chikitoe Hesus, a buské tres dia largoe coe di mas profundoe dolor, té na momento koe bo a sinti un legria no menos grandi di a hajéle trobé, El bo bida, den tempel meimei di doctornan.

Pa es dolor i pa es legria, nos ta suplica bo di hinter nos coerazon, di intercedé pa nos, afin koe no socedé nos nunca di perdé Hesus pa picar mortal; ma si es disgracia grandísima lo socedé nos, koe nos buskéle coe un dolor sin stop, té koe nos hajéle trobé na nos fabor, principalmente na ora di morto, pa bai goza di El despues

den cieloe i canta aja huntoe coe bo eternamente su dibina misericordia.

Nos Tata. Ave Maria. Gloria.

ANTIFONA.

I Hesus tabata drenta su anja trinta, i nan tabata keréle pa jioe di Hosé.
v. Pidi pa nos san Hosé.
r. Pa nos bira dignoe di primintimentoe di Cristoe.

LARGA NOS REZA.

O Dios, koe pa un providencia inefabel, kier a scohé bienabenturado Hosé pa Esposo di bo Mama santísima, doena, nos ta pidi Bo, koe nos merecé di tien den cielo pa intercesor el, koe nos ta honra arriba tera com protector, Bo koe ta biba i reina, Dios den siglo di siglonan. Amen.

LETANIA DI SAN HOSE.

Senjor, tené piedad di nos.
Cristoe, tené piedad di nos.
Senjor, tené piedad di nos.
Cristoe, tendé nos.

Cristoe, scucha nos.
Dios Tata, koe ta na cieloe, tené piedad di nos,
Dios Jioe, Redentor di mundoe, tené piedad di nos.
Dios Spiritu Santoe, tené piedad di nos.
Santa Trinidad, un Dios, tené piedad di nos.
Santa Maria, Mama di Dios, pidi pa nos.
Santa Maria, Esposa di san Hosé,
San Hosé, jioe di David,
San Hosé, honor di esposonan,
San Hosé, koe a cria Hesus chikitoe,
San Hosé, honrar di presencia di Verbo, koe a bira carni,
San Hosé, esposo-birgen di un Birgen-Mama,
San Hosé, guiador di santa Familia,
San Hosé, koe tabata imita Hesus i Maria,
San Hosé, jenar di gracia di Spiritu Santoe,
San Hosé, esposo di mas casto,
San Hosé, egemplo di humildad i pacenci,
San Hosé, ministro di boluntad di Dios altísimo,
San Hosé, koe a carga den bo braza Jioe di Dios eterno,

pidi pa nos.

San Hosé, wardador fiel di mas pura di toer Birgen,
San Hosé, fiel companjero di Hesus i Maria,
San Hosé, protector di Hesus i Maria na tera di Egipto,
San Hosé, contentoe di a haja Hesus trobé den tempel,
San Hosé, na kende Rey di gloria i Reina di Cieloe atabata soemetido,
San Hosé, modélo di toer birtud,
San Hosé, koe a moeri den braza di Hesus i Maria,
San Hosé, nos intercesor cerca di Dios,
San Hosé, Protector di S. Iglesia,
San Hosé, Patrono na ora di mortoe,
Lammetje di Dios, koe ta kita picar di mundoe, spaar nos, Senjor.
Lammetje di Dios, koe ta kita picar di mundoe, scucha nos, Senjor.
Lammetje di Dios, koe ta kita picar di mundoe, tené piedad di nos.
Cristoe, tendé nos.
Cristoe, scucha nos.

Nos Tata, etc.

V. Pidi pa nos, glorioso san Hosé.
R. Pa nos bira dignoe di primintimentoe di Cristoe.

LARGA NOS REZA.

O Dios, koe a scohé san Hosé pa esposo di Maria semper Birgen i pa protector i wardador di bo Jioe stimar, nos Senjor Hesu Cristoe; nos ta pidi Bo suplicando, concedé nos favorablemente pa su patrocinio, pureza di alma i di curpa, pa, limpi di mancha, i adornar coe bistir di fiesta, nos por ta admitir na fiesta den cieloe. Pa é mees nos Senjor, koe ta biba i reina huntoe coe Bo den di siglo di siglonan. Amen.

INVOCACION DI SAN HOSE.

Glorioso san Hosé! Esposo santo di Birgen santísima, kende su coerazon birgenal i paternal ta habri semper pa nan, koe ta invoca bo intercesion, mira nos for di cieloe coe un wowo faborabel, i haja pa nos gracia di biba semper conforme coe ley di Dios i di santa Iglesia, i di sigi bo birtudnan, principalmente bo humildad, pureza, mansedumbre i pacenci. O bon Padre san Hosé! pidi bo Hesus pa halzamentoe di nos S. Iglesia i pa bienestar di su cabez visibel, nos Papa stimar, i

di toer Obispo i Sacerdote, pa perseveranza di hustoenan, pa conbersion di pecador i heregonan, pa nan koe ta na agonia, pa almanan den purgatorio, pa pobernan, pa toer koe ta den pena ó sufrimentoe, i principalmente pa famianan cristian, pa spiritu di paz i di piedad i miedoe di Senjor reina den nan. Waak arriba nos tera i haci pa religion, práctica di birtud i di bon custumbernan bai adilanti, pa nos coerazon worde flamá pa stimacion di Hesus i Maria; i bini huntoe coe nan den nos laatste ora juda nos, defendé nos i ricibi den bo braza nos alma, pa nos huntoe coe bo stima i alaba eternamente santísima Trinidad, koe a corona bo koe gloria i splendor asina grandi. Amen.

ACTO DI CONSAGRACION NA SAN HOSE.

O san Hosé, Esposo di mas puro di Mama di Dios, dignísimo tata adoptivo i wardador di Jioe Hesus, fiel protector di nan, koe ta confia nan mees na bo cuidado, mi ta scohé bo awé den presencia di adorabel Trinidad, di Birgen santísima i di toer

angel i santoe, pa mi Patrono particular i mi Director.

Mi ta ofrecé bo mi alma, mi curpa, mi propósitonan, mi trabao i mi bida; mi ta haci propósito firmo di sirbi bo den futuro di un manera particular i di plama bo culto di manera koe lo mi por.

Mi ta suplica bo, toema mi favorablemente pa bo jioe i sirbidor, kier poné mi bao di bo cuidado particular, haci mi persevera den di amor di Dios, i juda mi den toer necessidad di alma i di curpa, awor i na ora di mi morto. Amen.

ORACION "MEMORARE"

Corda bo, o Esposo di mas puro di Maria, o mi amabel protector san Hosé, koe nunca hende a tendé, koe es koe a pidi bo proteccion i implora bo judanza, a keda sin consuelo. Mi ta bini coe es confianza presenta mi bo dilanti, i recomenda mi na bo coe fervor. Ai! no menosprecia mi oracionnan, o Tata adoptivo di Redentor; ma tendé nan coe bondad, i kier scucha nan. Amen.

300 dia di Indulg. Pio IX. 26 di Juni 1863.

ORACION

pa pidi don di pureza.

O san Hosé, Tata i Protector di Birgennan, fiel wardador, na kende Dios a confia Hesus, inocencia mees, i Maria, Birgen di Birgennan. Ai! mi ta pidi bo i mi ta suplica bo pa Hesus i Maria, es dos tesoro, koe Bo a stima asina tantoe; haci koe, preservar di toer mancha, limpi na spiritoe i na coerazon i puro na curpa, mi sirbi Hesus i Maria constantemente den un castidad perfecta. Amen.

100 dia di Indulg. Pio IX. 3 di Febr. 1863.

ORACION DI GUBENTUD.

San Hosé, koe manera un bon tata i fiel guiador a guiá Hesu Cristoe den su promer edad i den su gubentud; mi ta pidi bo pa es amor paternal, koe bo a moenstra na Jioe di Dios duranti su bida mortal, kier toema mi també pa bo jioe.

Den anjanan di mi gubentud, pa enganjo di mundoe i intriga di satanas, exponé na asina tantoe peligro, mi mester di un consegador sabir, un guiador prudente, un amigo fiel, koe

kier guiá mi, companjá mi i warda mi arriba camina di mi bida. P'esai san Hosé, mi ta scohé bo coe simplicidad di un jioe, pa mi Tata i mi Protector. Bao di bo cuidado paternal mi no tien di temé nada, pasobra bo ta wardador poderoso di gubentud.

Hajá pa mi un grandi docilidad i soemitimentoe na mandamientoenan di Dios i disposicionnan di mi parente-i majornan; warda den mi pureza na alma i na eurpa. Asisti mi den toer mi pensamentoe, palabra i obra; doena mi sabiduria i prudencia, vigilancia di coerazon, mortificacion di sintirnan, celo di actividad; socorré mi, afin koe crescendo den edad, mi crecé també den sabiduria i den gracia cerca Dios i cerca hende. Juda mi toer dia di mi bida, afin koe Hesus sea principio i fin di toer loké lo mi haci. Amen.

ORACION

pa haja gracia di un bon morto.

O fortunar san Hosé! digno Wardador di mi bon Hesus, i Esposo fiel di su santísima Mama, bo, egemplo, protector i consolador di nan, koe ta

cerca di moeri, mi ta recomenda mi awor caba na bo bondad paternal pa laatste momento di mi bida, pa es ora terribel, na cual podeser lo mi no tien forza mas pa invoca bo intercesion.

Pa fabor, koe bo a haja di sali for di es bida aki den di braza di Hesus i Maria, mi ta pidi i mi ta suplica bo, juda mi na ora di mi morto, aliviá mi agonia, obtené mi é consuelo pa worde fortificar coe laatste santoe Sacramentoenan di Iglesia, pa mi por moeri den di santísimo braza di Hesus i di Maria. Den boso manoe, Hesus, Maria i Hosé! tantem lo mi biba i ora lo mi moeri, mi ta entregá mi spiritu. Amen.

ORACIONNAN CORTICOE.

HESUS! MARIA! I HOSE!
Mi ta doena Boso mi coerazon i mi alma.

HESUS! MARIA! I HOSE!
Juda mi den mi agonia.

HESUS! MARIA! I HOSE!
Larga mi alma sosegá na paz huntoe coe Boso.

300 dia di Indulg. Pio VII. 23 di April 1807.

SAN HOSE, amigo di Sagrado Coerazon, pidi pa nos.

Indulg. di 100 dia. Pio IX. 3 di Juni 1874.

III. NA HONOR DI SAN ALOYSIO DI GONZAGA.

ORACIONNAN

pa seis dia Domingo di san Aloysio.

Papa Clemente XII. a concedé dia 11 di December 1739 un Indulgencia plenaria na toer Cristian, koe lo confesá i ricibí dignamente seis dia Domingo tras di otro na honor di san Aloysio, i lo haci algun egercicio deboto na su honor, rezando també segun costumber na intencion di Papa.—Ta ganá é Indulgencia riba cada un di seis dia Domingo promer, ó despues di su fiesta, ó na cualkier tempoe di anja.

I. San Aloysio! bo tabata santificar caba pa Senjor, promer koe bo a mira luz di bida; i conforme bo a haja sintir, bo a cominza stima Dios i sirbi El. Haja pa mi gracia di cominzá aloménos awor consegra mi henteramente na Senjor mi Dios, di sirbiéle coe

fervor, i di stíméle di toer mi coerazon. Amen.

Nos Tata. Ave Maria. Gloria.

II. San Aloysio ! bo a warda sin mancha té na fin bo inocencia di angel i bo pureza di bírgen. Obtené mí gracia, koe nunca mi haci ni permiti cos di mas chikitoe contra é bírtud preciosa, koe semper mi risisti coe forza contra toer enemigo di es tierna birtud, i koe mi waak coe toer atencion arriba mi sintirnan, pa no larga drenta nada den mi coerazon, koe por causéle danjo. Amen.

Nos Tata. Ave Maria. Gloria.

III. San Aloysio ! semper bo a huí picar mas koe colebra venenoso ; sombra di picar mees a jena bo alma inocente coe horror i miedoe ; també den henter bo bida bo a jora amargamente i bo a castiga coe rigor bo curpa pa é poco falta chikitoe, koe bo a cometé den bo promer edad. Haja pa mi gracia, pa mi jora di henter coerazon mi picarnan grandi i numeroso, i pa mi kita nan pa penitencia, i pa despues

mi detestá i hui picar mas koe toer cos. Amen.

Nos Tata. Ave Maria. Gloria.

IV. San Aloysio! desdi bo promer edad bo a busca bo pleizier i haja bo gusto den di oracion; principalmente ora bo a haci den misa bo egercicionan di debocion coe di mas grandi respect i di mas profundoe recogimiento, anto bo a parcé un angel den figura di hende. Haja pa mi gracia, koe mi haci oracion no solamente coe respect exterior, ma también interiormente coe debocion ardiente i legria santoe. Amen.

Nos Tata. Ave Maria. Gloria.

V. San Aloysio! pa confirmá i fortifica bo mas i mas den gracia, bo a ricibí semper santoe Sacramentoenan di penitencia i eucaristia coe di mas grandi fervor i despues di un preparacion largoe i jeen di cuidado. Haja pa mi gracia, pa mi prepara mi semper coe toer cuidado pa ricibí é santoe misterionan, pa mi ricibí nan muchoe bé i tantoe debote koe por, afin koe nan

no sirbi pa mi perdicion, ma pa mi eterna salbacion. Amen.

Nos Tata. Ave Maria. Gloria.

VI. San Aloysio! bo a stimá Hesus i Maria durante henter bo bida di manera mas tierna; ta p'esai bo tabatien fortuna di moeri den di amor di mas ardiente pa Hesus i Maria, i den di union di mas íntimo coe nan. Haja pa mi gracia, koe mi no stop nunca di stima Hesus di toer mi coerazon mas koe toer cos, i di honra Maria, mi Mama stimar, coe confianza filial; pa mi també sali un dia for di es bida-aki den gracia di Hesu Cristoe, mi Salbador, i den braza di Maria, mi Mama. Amen.

Nos Tata. Ave Maria. Gloria.

ANTIFONA.

Bon i fiel sirbidor, pasobra koe bo atabata fiel den poco cos, lo mi poné bo arriba muchoe: drenta den legria di Senjor.

V. Senjor a guia hende hustoe arriba caminanan drechoe.

R. I El a moenstra el reino di Dios.

LARGA NOS REZA.

Bo, o Senjor! scucha nos pidimentoenan, i doena pa intercesion di bo sirbidor san Aloysio, koe nos cumpli coe toer loké nos vocacion ta exigí di nos i camnando adilanti di birtud na birtud, nos merecé di haja parti den reino celestial. Pa Cristoe nos Senjor. Amen.

LETANIA
DI SAN ALOYSIO DI GONZAGA.

Senjor, tené piedad di nos.
Cristoe, tené piedad di nos.
Senjor, tené piedad di nos.
Cristoe, tendé nos.
Cristoe, scucha nos.
Dios Tata, koe ta na cieloe, tené piedad di nos,
Dios Jioe, Redentor di mundoe, tené piedad di nos.
Dios Spiritu Santoe, tené piedad di nos.
Santa Trinidad, un Dios, tené piedad di nos.

Santa Maria, Patrona di San Aloysio, pidi pa nos.

San Aloysio,

Ricoe di bendicion di Dios,
Jenar di Spiritu Santoe,
Dignísimo confesor di Cristoe,
Debotísimo adorador di santísimo Sacramentoe,
Sirbidor ardientísimo di santísima Birgen,
Menospreciador generoso di pleizir di mundoe,
Egempel di humildad,
Stimador di pobreza,
Perfecto den obediencia,
Admirabel den paciencia,
Masjar poderoso den cieloe,
Sacador di spiritu infernal,
Honor i gloria di gubentud,
Patrono di studentnan,
Sigidor di bida evangélico,
Spiegel di birgennan,
Consolador dulcísimo di fligidonan,
Judanza sigur di enfermonan,
Gloria i adorno di sociedad di Hesus,
Luz briljante di santa Iglesia,
Honrado coe muchoe milagro,

San Aloysio, pidi pa nos.

Lammetje di Díos, koe ta kita picar
di mundoe, spaar nos, Senjor.
Lammetje di Díos, koe ta kita picar
di mundoe, scucha nos, Senjor.
Lammetje di Dios, koe ta kita picar
di mundoe, tené piedad di nos.
Cristoe, tendé nos.
Cristoe, scucha nos.

v. Pidi pa nos, san Aloysio.
R. Pa nos bira dignoe di primintimentoe di Cristoe.

LARGA NOS REZA.

Díos, partidor di donnan celestial, koe a uni den es goven angelico Aloysío un admirabel inocencia di bida coe un mees penitencia, doena pa su meritoe i pidimentoenan, koe nos, ki no a sigiéle den su inocencia, imitéle den su penitencia. Pa Cristoe nos Senjor. Amen.

ORACION

pa pidi birtud di pureza.

O san Aloysio, adornar coe costumbre angélico, mi, bo deboto indigníssimo, ta recomenda na bo pureza di

mi alma i di mi curpa. Mi ta pidí bo, pa bo pureza angélica, di recomenda mi na Lammetje sin mancha Cristoe Hesus, i na su santísima Mama, Birgen di Birgennan; i di warda mi di toer picar grandi. No permiti, koe mi mancha mi nunca coe ningun mancha di impureza; ma ora lo bo mira mi den tentacion ó peliger di picar, manda leeuw for di mi coerazon toer pensamientoe i afeccion impuroe, lamantando den di mi cordamentoe arriba eternidad i Hesus crucificado. Primi profundamente den mi coerazon sintimentoenan di un miedoe santoe di Dios. Cendé mi di amor dibino, afin koe, despues di a sigi bo arriba tera, mi merecé di goza di Dios huntoe coe bo den di cieloe. Amen.

Nos Tata. Ave Maria. Gloria.

Indulgencia di 100 dia un bé toer dia. Pio VII. 6 di Maart 1802.

ORACION

pa pidi un berdadero debocion pa sagrado Coerazon di Hesus.

O goven angélico, san Aloysio di

Gonzaga, cender asina pa amor di Hesus, koe el a consumí bo coe escandela dibino, i haci bo martir di caridad, mi ta suplica bo, haja pa mi di coerazon amorosísimo di Hesus un conocimientoe profundoe di su bondad inmenso pa toer hende, un duele grandi arriba mi malagradicimentoe na tantoe amor, i riba toer cos un aprecio i gustoe di mas haltoe di bida interior. Haci, o Serafin nobo den di figura di hende, koe, imitando bo, mi coerazon sea conforme coe Coeräzon di Hesus; puro coe su pureza, mansoe coe su mansedumbre, humilde coe su humildad, obedecido coe su obediencia, fervoroso coe su caridad, i un imágen biboe di es modelo perfect di toer birtud. Amen.

IV. NA HONOR DI SANTO TOMÁS DI AQUINO.

Pa uso di congreganistanan ki, segun consego i egempel di san Aloysio di Gonzaga, ta bisti cordon di es Doctor santoe.

Toer sabi debocion tierno di angélico san. Aloysio pa Doctor angélico santo Tomas, i com el no a larga ni un dia sin invoca su intercesion poderosa pa progresa den sabi-

duría berdadera i pa perseverá den birtud di angelnan.

LETANIA
DI SANTO TOMAS DI AQUINO.

Senjor, tené piedad di nos.
Cristoe, tené piedad di nos.
Senjor, tené piedad di nos.
Cristoe, tendé nos.
Cristoe, scucha nos.
Dios Tata, koe ta na cieloe, tené piedad di nos.
Dios Jioe, Redentor di mundoe, tené piedad di nos.
Dios Spiritu Santoe, tené piedad di nos.
Santa Trinidad, un Dios, tené piedad di nos.
Santa Maria, pidi pa nos.
Santa Mama di Dios,
Santo Tomas,

Santo Tomas,
Prevenir pa gracia di Dios,
Angel di pureza,
Querubin di sabiduria,
Serafin di amor,
Doctor admirabel di Iglesia,
Splicador di misterionan dibino,
pidi pa nos.

Adorador di santísimo Sacramentoe, pidi pa nos.
Su cantador i su celador,

Santo Tomas,

Dignoe sirbidor di la Birgen,
Predicador di su honor,
Anunciador incomparabel di berdad,
Defensor di nos santa fé,
Poderoso den palabra i obra,
Saloe di tera,
Luz briljante di mundoe,
Pilar di santa Iglesia,
Bara castigador di heregia,
Director na camina di perfeccion,
Homber di oracion,
Sigidor di consegonan di Evangeli,
Egempel di pobreza evangélica,
Spiegel di humildad,
Egempel di obediencia,
Flor di penitencia,
Lelie di inocencia,
Bistir coe cordon di pureza pa manoe di angelnan,
Desdi é momento confirmar den es birtud pa un gracia particular,
P'esai poner patrono di birtud angelica,

pidi pa nos.

Koe a brilja pa donnan di sabiduria, conocementoe i ciencia, pidi pa nos.

Santo Tomas,
Digno jioe di san Dominico,
Gloria i splendor di su Orden santoe,
Pa nos warda semper nos alma i nos curpa inocente,
Pa nos por haja sabiduria celestial,
pidi pa nos.

Pa nos por crecé den stimacion di Dios i den debocion pa santísimo Sacramento.

Lammetje di Dios, koe ta kita picar di mundoe, spaar nos, Senjor.

Lammetje di Dios, koe ta kita picar di mundoe, scucha nos, Senjor.

Lammetje di Dios, koe ta kita picar di mundoe, tené piedad di nos.

Cristoe tendé nos.

Cristoe scucha nos.

v. Pidi pa nos, santo Tomas.

r. Pa nos bira dignoe di primintimentoe di Cristoe.

LARGA NOS REZA.

O Dios! koe ta luzá bo Iglesia pa sinjanza admirabel di bo Confesor i Doctor, santo Tomas, i ta haciéle fer-

til pa su santoe obranan; doena, nos ta pidi Bo, pa nos comprendé loké el a sinja, i pa nos imita loké el a haci. Pa Cristoe nos Senjor. Amen.

ORACION

pa haja don di pureza.

Indulgencia di 100 dia, cada bé koe hende lo rezé, i indulgencia plenaria bao di condicion di costumber un bé pa luna, pa es koe ta rezé toer dia. Pio VII. 8 di Mei 1814.

Lelie scohir di inocencia, purísimo santo Tomas, bo, koe a warda semper sin mancha bistir di bautismo, bo koe, marrar pa dos angel, tabata un berdadero angel den carni, mi ta pidi bo di recomenda mi na Hesus, es Lammetje sin mancha, i na Maria, Reina di birgennan, pa mi, cargando bo cordon santoe rondor di mi, por ricibi mees don koe bo, i pa mi, despues di a imita bo na mundoe, por ta un dia coronar denter di angelnan huntoe coe bo, o protector grandi di mi inocencia.

Nos Tata. Ave Maria. Gloria.

v. Pidi pa nos santo Tomas, etc.

LARGA NOS REZA.

Dios, koe kier a doena nos cordon sagrado di santo Tomas den tentacion tan difícil koe nos tien di sostené, nos ta suplicá Bo di haci nos, pa su judanza celestial, vencé fortunaramente den es bringamentoe enemigo di nos curpa i di nos alma, afin koe, coronar coe lelie di un pureza continuo, nos merecé di ricibi rama di bienaventuradonan meimei di corte puro di angelnan. Pa Hesu Cristoe nos Senjor. Amen.

ORACION

NA HONOR DI SANTO TOMAS,

pa pidi un mas grandi debocion pa santísimo Sacramento.

Serafin di amor, gran santo Tomas! koe a honra i adora Dios coe un fé asina grandi i un amor asina fervoroso den santísimo Sacramento di altar, haja pa nos, nos ta pidi bo, koe nos també sabi aprecia es misterio di amor, manera el mesté ta apreciar; afin koe, despues di a adora coe respect hopi

bez nos Salbador scondir, i di a ricibiéle coe debocion den nos coerazon, nos por contemplé eternamente den gloria.

Nos Tata. Ave Maria. Gloria.

v. Pidi pa nos, santo Tomas, etc.

LARGA NOS REZA.

O Dios, koe a scohé santo Tomas, com un modelo di debocion pa santísimo Sacramento, nos ta suplica Bo, pa segun su egempel nos por honra misterionan di bo Carni i di bo Sanger asina, koe nos por experimentá den nos sin stop frutanan di bo Redencion. Bo, koe ta biba i reina den siglo di siglonan. Amen.

V. NA HONOR DI SANTA ROSA.

ORACION

na **santa Rosa, Patrona di America.**

O santa Rosa! rosa di holor duci, rosa bonita di sagrado Coerazon, esposa stimar di Hesus, koe a tendé for di su boca é palabranan duci i tierno:

Rosa di mi coerazon, sea mi esposa; o Rosa! bienaventurada amiga di Jioe Hesus, coe cual bo a combersá asina hopi bé coe di mas grandi confianza, i koe a paga bo amor coe su amor trobé; o Rosa! jeen di stimacion pa Hesus crucificado; o Rosa! amiga grandi di Hesu Cristoe den Sacramento di su amor; — Rosa! jioe stimar di Maria, koe a lamanta bo anoche for di sonjo pa bo haci bo oracion; o Rosa! koe a haja consuelo di combersá di un manera visibel coe bo angel-wardador i coe santa Catalina di Sena bo modelo grandi, i di worde fortificar pa nan den bo pena i tribulacionnan. O Rosa! ya koe cieloe a haci baha arriba bo su fabornan abundante, bo, koe ta mi protectora i patrona di nos tera, haja pa mi, mi ta pidi bo, pa bo pidimentoe poderoso gracia, koe mi tien di mester pa alivio di mi maloe spiritual i di mi miseria temporal; principalmente cendé den mi coerazon un vonk di é candela di amor, koe a kima den bo coerazon, semper unir coe Coerazon di Hesus; afin koe mi, mas koe mi no ta merecé di stimá mi Dios, manera bo a stiméle, i di gusta su bondad, ma-

nera bo a gustéle, kier mehor perdé mi bida, koe perdé su amor. Amen.

ANTIFONA.

Bo, gloria di Herusalem! bo, legria di Israel! bo, honor di nos pueblo! o Rosa! bo a haci coe animo, i bo coerazon ta fortificar.

v. Pidi pa nos, santa Rosa, etc.

LARGA NOS REZA.

Dios todopoderoso, doenador di toer bien, koe a kier, koe bienaventurada Rosa, prevenir pa dauw di gracia celestial, lo florecé den di India coe adorno di birginidad i di pacenci; doena nos, bo sirbidornan, pa nos corré den holor di su suavedad, i merecé di bira bon holor di Cristoe. Pa é mees Cristoe, nos Senjor. Amen.

ALGUN MOMENTO DILANTI DI

SANTISIMO SACRAMENTO.

Mi jioe, pa complacé mi bo no mester sabi muchoe, basta koe bo ta stima

mi muchoe. Papia coe mi noema, manera lo bo papia coe bo amigo di mas íntimo.

Bo no tien ningun hende di recomendá mi?—Menta nomber di bo tata i bo mama, di bo roemannan, di bo amigonan; poné tras di cada un di es nombernan, kiko bo ta desea pa mi haci pa nan.... Pidi hopi, masjar hopi, mi ta gusta un coerazon generoso, un coerazon koe ta loebida su mees, pa pidi pa otro. Papia coe mi di es pobernan, koe lo bo kier juda,—di es enfermonan, koe nan sufrimentoe ta sinti bo,—di es pecadornan, koe nan combercion bo ta deséa,—di es hendenan, coe cual bo ta den desunion, i coe cual lo bo kier biba na gracia trobé. Pidi coe fervor pa nan toer. Recorda mi, koe mi a priminti di scucha toer oracion, koe ta sali for di coerazon, i sigur coerazon ta pidi, ora nos ta reza pa hende koe nos ta stimá, i koe nos kier koe ta stima nos.

Bo no tien di pidi mi ningun gracia pa bo mees? skirbi, si bo kier, toer necesidad di bo alma, trahá un lista grandi di nan, i bini lezé pa mi tendé. Bisa mi noema, com sensual bo ta ainda, cuantoe bez ainda bo ta haci bo cul-

pabel di orguljo, di susceptibilidad, di egoismo, di cobardía i di flogedad, i pidi pa mi juda bo, i pa mi apojá bo coe es medionan, koe lo bo usa pa bo correccion.

Pober jioe! no tené berguenza; den cieloe tien hopi Escogido, hopi Santoe, koe tabatien mees falta;—nan a toema nan refugio cerca mi; i poco–poco nan a corrigi nan mees.

Pidi mi també coe toer confianza cos temporal;—donnan pa bo curpa, pa bo spiritu: salur, un bon memoria, bon resultado den bo asunto...Mi por doena toer cos, i mi ta doena semper, si es, koe nan ta pidi mi, por sirbi pa haci almanan mas santoe. Kiko bo kier pa mi doena bo awé mi jioe!.... Mara bo tabata sabi, com tantoe mi ta deseá di haci bo bon! Bo no ta forma ningun plan? Contá mi, kiko bo ta corda den bo mees den toer su particularidad.... coe kiko bo pensamientoe ta ocupar? Kiko bo ta deseá? Lo bo kier doena algun gustoe na un roeman, na bo majornan? Kiko bo kier haci pa nan?

Bo no a corda arriba, pa haci algun cos pa celo di mi honor? Bo no kier hiba un poco adilanti salbacion di alma

di bo amigonan, di esnan, koe bo ta stimá i koe podeser ta loebida Mi!

Bisa mi, pa kende bo ta interesá, ki motiboe ta anima bo, ki medio bo kier usá?....Contá mi, kiko no a sali bo bon, i lo mi moenstra bo causa di esai. Kende su judanza bo kier pidi? Mi ta donjo di toer coerazon, i mi ta hiba nan poco-poco camina mi kier.... lo mi doena bo kende por juda bo: keda sosegá, confiá riba mi.

Bo no tien ningun difultad? O! mi jioe, contá mi es dificultadnan coe toer nan circunstancia; kende a causa bo tristeza? Kende a fada bo? Kende a moenstra bo menosprecio? Bisa mi toer cos, i pa caba bisa mi, koe bo ta pordoná, koe lo bo loebida.... i lo mi bendiciona bo.

Bo ta temé un disgustoe? Ma bo ta temé podeser sin motiboe, bo ta temé sin razon, i koe toch ta molestiá bo alma? Confia henteramente riba mi Providencia.—Mi ta cerca bo, mi ta mira toer cos i lo mi no bandona bo.

No tien hende, ki no ta stima bo mas manera promer, ki ta causa bo tristeza pa nan indiferencia, sin koe bo sabi, koe bo a doena nan motiboe p'esai; pidi pa nan, i lo mi haci nan mehor pa

bo, si esai ta probechoso pa bo alma.

No tien nada koe ta causa bo legria? Pakiko bo no ta doena mi parti den bo fortuna? Conta mi toer cos, koe for di ajera a doena bo consuelo, legria i contentamento. Tabata un bisjita, koe bo no a spera, i koe tabata na bo gustoe,—un miedoe, koe a kita di ripiente,—un prueba di stimacion, koe bo a haja, —un proebamentoe, den cual bo tabatien mas forza koe bo no a keré?....

Toer esai mi a disponé asina pa bo, pakiko lo bo no moenstra mi bo gradicimentoe, pakiko lo bo no bisa ainda un bé mas di toer bo coerazon: mi Dios! mi ta gradici Bo? Gratitud ta haja fabor nobo, un bienhechor ta gusta, koe nan cordéle su fabornan....

Bo no tien nada di priminti mi? Mi ta penetra, bo sabi, toer secretoe di coerazon, nan por ganja hende, ma Dios no; sea anto sincero....

Bo a resolvé di no exponé bo mas na tal ocasion di picar?—di kita tal obgeto for di bo, koe ta trecé bo den maloe, — di no leza es boeki mas, koe ta haci un impresion robes riba bo imaginacion,—di kibra es amistad, koe

ta kita paz di bo alma ? Lo bo moenstra bo desdi awor amabel, complaciente coe nan, koe por a fada bo ?

Anto ta bon... bai awor, bai cohé bo trabao di toer dia ; stima silencio, sea modesto, soemitido, caritativo, conforme coe disposicion di mi Providencia ; stima di toer bo coerazon Maria santísima, mi Mama ; recomendá bo muchoe bé na san Hosé.

I bini manjana anto cerca mi coe un coerazon mas jeen di celo i di amor.

Manjana lo mi ofrecé bo també nobo gracia, i nobo fabor.

IMPRIMATUR.

Festo SS. Rosarii B. M. V.
Curacao, 1879.

✠ Fr. H. J. A. van EWYK.

Epus Cam. et Vic. Ap. Curacaoen.

